M251
Matters concerning Byu-no and Sao-no.

Related by Yang Sa-gai.

Notes

This story is recorded in Document F (no. 7/2, page 6), Document G (no. 2, page 428), Document M (no. 12, page 78).

Line 1. Document G omits ꓛꓺ - - - ꓝꓴ , beginning the story at ꓬ‾ ꓔ’" ꓡꓵ, "of old", and adds ꓔꓴ ꓛꓔꓵ, "in former times". Document M omits ꓘꓵ ꓔꓵ, "story" which might suggest that this was fiction and not fact. It also replaces ꓘꓵ ꓬ‾ ꓡꓵ ꓳꓵ, "our ancestors" with ꓘꓵ ꓬ‾ ’ꓳ", "we Miao".

Line 4. Document G omits Ĺ ꓛꓕ', "hunting".

Line 6. Document M adds that the rice fields were very wide, but omits the following phrase Ŷ ꓦꓵꟲ ꓛꓡ’’ ꓛꓳ ꓔ‾ ꓔꟲ , "but they feared the Yi very much".

Line 13. Documents F and M omit ꓬ‾ ꓛꟲ ꓘꟲ, "spread greatly".

Line 16. ꓔꓳ ꓔꓵ ꓡꓵ, is the reading of Document M. Document F has Ŷ ꓦꟲ, "but", while Document G has no such connecting phrase, but simply states, "the Yi came".

Line 28. After this line Document F interjects ꓕꓵ ꓔꓵ, "It also says", but this appears neither in Document G nor Document M.

Line 37. Document F reads ꓔꓴ ꓔꓵ ꓕꓵ Ŝ, "all not enough still". Document G has ꓔꓴ ꓔꓵ ꓕꟲ ꓔꟲ, "all not able to finish".

Line 55. Document M omits the sentence about the hillside appearing red by reason of the number of cattle. Document G suggests that the red colour extended over two or three hillsides.

Lines 64 to 66. The passage ꓙ’‾ ꓔ‾ - - - ꓘ̆ ꓛꓕꟲ is the reading in Document M. Document F omits the passage entirely, while Document G reads simply, ꓙ’‾ ꓔ‾ ꓛ⁗ ꓔ‾ ꓔꟲ, "many guests came".

Lines 90 to 113. These two paragraphs are omitted in Document M.

Lines 90 to 94. The passage ꓡ’ ꓳ‾ Ĺ ꓛꓡ’ꟲ - - - ꓔꓵ ꓛꓵ Ĉ appears in Document G only.